

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉ E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

Mensaje del alcalde de la ciudad de Sakura

### Para un futuro de alegría y de salud!! Feliz año 2021!!

A todos los ciudadanos quiero expresarles mis saludos y desearles que reciban un nuevo año lleno de esperanzas para el futuro.

Dado que la propagación de la infección del coronavirus continúa desde el año pasado, nos gustaría expresar nuestro más sincero agradecimiento a todos aquellos que todavía están a la vanguardia de la atención médica y a los que cooperan en las medidas de control de enfermedades infecciosas. Como también a todos los que hicieron una contribución conmovedora como contramedida en contra de las enfermedades infecciosas.

Nuestro país está enfrentando una crisis histórica debido a los efectos de la nueva infección del COVID-19 y que está causando daños considerables comenzando con la vida de los ciudadanos, la economía, el empleo y todas las actividades socio-económicas.

Además, la situación socio-económica en las zonas rurales está sumamente difícil y se prevee que el estado financiero de la ciudad disminuya, por lo que es necesario trabajar en la reducción de los costos administrativo y revisar el negocio de trabajo de oficina.

Ante esta situación la misión del gobierno local es seleccionar las medidas que sean realmente necesarias para proteger la vida, la propiedad y la salud de los ciudadanos y construir una ciudad en donde todos puedan continuar viviendo contentos y tranquilos.

Por cierto el año pasado la ciudad formuló el "5to. Plan Integral de la Ciudad de Sakura Primer Plan Básico" y posicionó la respuesta al problema de largos años de mantener y aumentar la población de asentamientos e intercambios que implica la disminución de la tasa de natalidad y el envejecimiento de la población como una medida prioritaria.

Continuaremos dando la máxima prioridad en apoyar la vida de los ciudadanos y de los empresarios, como también continuaremos respondiendo a las nuevas demandas administrativas y aún más seguir promoviendo diversas medidas.

Con el fin de devolver alegría y salud a la ciudad de Sakura, continuaremos luchando con nuestros deberes con el espíritu “Todo por Sakura”.

Les pedimos a todos los ciudadanos su continua comprensión y cooperación.

Para finalizar les deseo a mis connacionales muchas felicidades y que gocen de buena salud.



*Sango Nishita*

Alcalde de Sakura

## PASE EL NUEVO AÑO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA!!

Los días 2 y 3 de enero el ingreso es gratuito



### Curso de enredadera de rosas:

Fecha y horario: miércoles 13, jueves 21 y sábado 30 de enero

### Curso de poda de árbol de rosas:

Fecha y horario: miércoles 3, jueves 11 y sábado 20 de febrero

Horario: de 10 hasta las 12:30.

Es necesario inscribirse. ✖En caso de lluvia se suspenderá.

Costo: 1,000 yenes (la entrada es aparte)

Vacantes: 10 personas (por orden de llegada)

Llevar: tijera de podar, guantes de cuero.

Trámite: escribir sus datos: nombre, dirección, teléfono, dirección del correo electrónico (mail) y la fecha que desea asistir; luego enviarlo por tarjeta postal (hagaki), fax o mail a la siguiente dirección: Kusabuenooka baraen ☎285-0003 Iino 820

☎(486)9356 ✉ [koushuukai@kusabueroses.jp](mailto:koushuukai@kusabueroses.jp)

### Guía de ingreso

🌿 Hora de apertura: de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.  
(ingreso hasta las 4:00 p.m.)

✖ hasta mediados de marzo se descansará los lunes.

🌿 Costo de ingreso:

adultos: ¥410, alumnos de primaria: ¥100

infantes: gratuito

🌿 Mayores informes: las lomas de Kusabuenooka

☎(485)-7821

## VISITA A LOS 7 DIOSES DE LA SUERTE "SAKURA SHICHIFUKUJIN"

Le gustaría dar un tranquilo paseo por las calles históricas y románticas en año nuevo y visitar a los 7 dioses de la suerte "Sakura shichifukujin"?

Del viernes 1 hasta el domingo 10 de enero; todos los días 10 de cada mes pueden estampar en todos los templos.

**LAS LÁMINAS PARA SELLOS PERSONALIZADOS:**

Precio de venta: ¥400

Lugar de venta: >en cada templo

>Tezukuri koubou Sakura → ☎(486)3352 (descanso los lunes y el 1er. y 3er. martes)

El descanso por año nuevo es el viernes 1 y el sábado 2 de enero, del domingo 3 de enero atención habitual.

>Kanmidokoro Ichioka → ☎(484)0206 (descanso el lunes 11, domingos y días festivos)

Se atenderá del 1 al 10 de enero.

>Sakura shi kanko kyokai → El descanso por año nuevo es del viernes 1 al domingo 3 de enero.

El horario de atención de 10 hasta las 17 horas. (La atención de todos los templos es hasta las 16 horas).

Están a la venta a ¥2,000 el papel de colección con los sellos de todos los templos en Tezukuri koubou Sakura y Kanmidokoro Ichioka.

**LOS SELLOS PERSONALIZADOS EN LOS TEMPLOS:**

Fecha: del viernes 1 al domingo 10 de enero, todos los días 10 de cada mes.

Horario: de 10 hasta las 16 horas

Tarifa del sello: ¥200 en cada lugar (Daishoin y Makata jinja 2 sellos a ¥300).

※Si no pueden atenderlos en algún templo, pueden sellarlo en Tezukuri koubou Sakura o en Kanmidokoro Ichioka.

※Los dioses Daikokuten y Bishamonten de los templos Daishoin y Shourinji respectivamente por ser budas secretos no pueden ser mostrados.

Las personas que completaron los sellos se les obsequiará una mascarilla (no de tela) con propaganda de los 7 dioses de la suerte.



Asociación de los 7 dioses de la suerte

☎/☎ (308)-7072 Sakura shichifukujin kai  
(dentro de Kanmidokoro Ichioka)

### INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

◎Fecha de inscripción: del viernes 15 al viernes 29 de enero, de 8:30 hasta las 17:15 horas.

◎Número() previsto de viviendas que serán convocadas:

🏠Vivienda municipal de Hori no uchi

3DK familias en general (1) →de ¥20,300 a ¥39,900

🏠Vivienda municipal de Fujisawa

3DK familias adultas mayores (1) →de ¥20,600 a ¥40,400

◎Lugares de recabación del formulario:

Jutaku-ka(sección de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, los centros de servicio público de: Nishishizu y Sakura.

◎Forma de inscripción: Adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a la sección Jutaku-ka (sección de viviendas).

Sección de viviendas ☎(484)-6168 (Jutaku-ka)

### "HANA HIRAKU MACHI SAKURA SHI"

**Distribución de la guía de la ciudad de Sakura**

Con la distribución de ésta guía haremos conocer el encanto de la ciudad tanto dentro como fuera de ella. Se recopilaron datos resumidos de la ciudad en un libro de fácil comprensión desde el punto de vista de la historia, la naturaleza, la cultura, la industria, el turismo, etc.

**Lugares de distribución:** shisei shiryoshitsu

(sala de archivo municipal), sucursales, puestos, museo conmemorativo Juntendo, bukeyashiki, kyu Hotta tei.

**Precio:** 550 yenes

Sección de información pública  
☎ (484)6101 (kohoka)



### PEDÍMOS SU COLABORACIÓN PARA EL LLENADO DE LA ENCUESTA



Nuestro agradecimiento a los lectores del boletín en español "Hola Sakura"

Para los residentes extranjeros hispanohablantes les pedimos su colaboración en contestar la encuesta que les llegará a las personas que reciben mensualmente el boletín "Hola Sakura", cuya encuesta tiene como finalidad facilitar y mejorar el servicio de información que ofrecemos a través del boletín en español.

Para las personas que lo toman de las estaciones o de las instalaciones públicas, por favor pueden contestarlo a través del internet.

El plazo es hasta el lunes 15 del 2021 ※en caso del correo el sello es válido hasta ese día.

En caso de contestar a través del internet pueden hacerlo por el código QR

Para mayores informes:

Sección de Información Pública ☎(484)6103 (kohoka) (los jueves en español)

✉ [koho@city.sakura.lg.jp](mailto:koho@city.sakura.lg.jp)



## ESTAMOS RECEPCIONANDO LA SOLICITUD DEL SUBSIDIO ESPECIAL EXTRAORDINARIO PARA LOS HOGARES MONOPARENTALES

Es un beneficio temporal para apoyar a los hogares monoparentales que son particularmente vulnerables a sus vidas debido a la pandemia del COVID-19.

« **Beneficio básico** » A los hogares con un solo progenitor que está criando a sus hijos nacidos después del 2 de abril del 2002 (Si el niño tiene una discapacidad superior al estándar, hasta los 20 años).

Las personas que correspondan al ① y ②

① Aquellos que no han recibido el subsidio por crianza de los hijos en junio del 2020 por percibir los beneficios públicos de pensión, etc.

※ Aquellos cuyos ingresos en el año 2018 están al nivel de ser elegibles para la asignación por crianza de los hijos.

② Aquellos que cambiaron repentinamente la economía familiar debido a los efectos del COVID-19 y la cantidad estimada de ingresos para un año después del cambio repentino está al nivel de ser elegible para la asignación por crianza de los hijos.

**Monto del subsidio:** 50,000 yenes por familia, a partir del 2do. hijo se le adicionará 30,000 yenes. por persona.

« **Beneficio adicional** » Las personas correspondiente al ① y recibieron en junio del 2020 el subsidio por crianza de hijos, tuvieron cambios repentino en la economía familiar debido a los efectos del COVID-19 y sus ingresos disminuyeron considerablemente.

**Monto del subsidio:** 50,000 yenes por familia

**Método de la solicitud:** Por favor traiga los documentos requeridos o envíelos por correo a la sección del niño y el adolescente del municipio (〒285-8501 Sakura shiyakusho jidoseishounenka)

**Plazo de la solicitud:** viernes 26 de febrero del 2021 (a más tardar)

※ La solicitud es sólo una vez. No es aplicable a los que ya han recibido el subsidio.

Mayores detalles sobre los documentos necesarios, etc. a la sección del niño y el adolescente ☎(484)-6140 (jidoseishounenka)



## SUBVENCIÓN PARA LOS GASTOS DE ÚTILES ESCOLARES ANTES DE INGRESAR A LA ESCUELA PRIMARIA

Para las personas que reúnan todos los siguientes requisitos:

① Aquellas personas cuya vida económica es difícil al grado de aplicar la ayuda social (seikatsu hogo) . (hay un estándar de ingresos).

② Los padres de familia o apoderados de niños que están previsto su ingreso escolar en abril del 2021 (al 1er. grado) a una escuela de primaria estatal en la ciudad de Sakura.

③ Las personas que residen en Sakura al 1 de marzo del 2021.

**Plazo de la solicitud:** miércoles 13 de enero del 2021 (a más tardar)

**Plazo de pago:** marzo del 2021

**Importe de pago:** ¥51,060 (importe fijo)

Para los detalles contáctese por favor.

La guía, el formulario de la solicitud, etc., pueden bajarlo de la página web del municipio.

※ Quienes están recibiendo la ayuda social no son elegibles para este sistema.

※ Sobre los costos de útiles escolares que requieren para el ingreso a la escuela secundaria se pagará a aquellos que no estén certificados por el sistema de ayuda escolar de la ciudad.

※ La recepción es permanente con respecto a la solicitud de ayuda escolar para los actuales alumnos; en caso de querer solicitarlo comuníquese por separado.

Informes e inscripción:  
Division de asuntos académicos  
☎(484)-6186 (gakumuka)



## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ENERO Último día de pago: lunes 1 de febrero



\*Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) **4ta. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryō-hokenryo) / Primas del seguro para asistencia **7ma. fase**

> Consulta sobre el pago

☎(484)-6118 (nozei soudan)

> Sección del seguro de salud para las personas adultas mayores

☎(484)-6136 (kenko hokenka)

> Consultas sobre el seguro de cuidado para adultos mayores

☎(484)-6187 (kaigo hokenka)

## INFORMACIÓN DEL RECOJO DE BASURA A PRINCIPIOS DEL AÑO

### ◎Recolección en los lugares designados:

※ No se permite sacar la basura relacionada con giros comerciales.

El lunes 4 de enero se iniciará la recolección.

※ Por favor saque la basura por la mañana hasta las 8:30 a.m. del día de recolección

※ No saque la basura un día antes (de noche), ni en los días no señalados.

※ Asegúrese de colocar la basura en las bolsas designadas por la ciudad.

### ◎Recolección en casa de basuras grandes “sodai gomi”

A partir del lunes 4 de enero se aperturará el servicio de reserva y recojo de basura.

### ■Reservación para el recojo de basuras grandes:

Imba boekisha ☎(483)-5022 las personas que viven en la zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi. Y los que residen en la zona norte de la línea keisei (dentro de Usui y Shizu).

Igarashi shokai ☎(443)-4676 las personas que viven en la zona de Chiyoda. Y los que residen en la zona sur de la línea keisei (dentro de Usui y Shizu).

Sección de manejo de residuos

☎(484)-6149

(haikibutsu-taisakuka)

※Tenga cuidado en equivocarse al sacar la basura!!



### ■Programación de la recolección de la basura

Enero 2021	1 (viernes)	↕ No hay servicio de recolección
	2 (sábado)	
	3 (domingo)	
	4 (lunes)	recolección de basura quemable ※ apertura habitual de recojo

# SERVICIO PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

## Fundación de Intercambio Internacional de Sakura Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

### ■ Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

En los idiomas español, inglés y chino.

De lunes a viernes (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

※ En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

### ■ Clases de japonés para residentes extranjeros:

Los jueves, viernes, sábados y domingos.

En el centro comunitarios “chuo kominkan”, etc..

Para mayores detalles es necesario contactarse.



Fundación de intercambio internacional de Sakura  
☎(484)-6326 (Sakura kokusai kouryu kikin)

◆ **Boletín mensual:** El primer día de cada mes, la edición mensual del boletín “Koho Sakura”, en los idiomas: inglés, español y chino para los residentes extranjeeros.

Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad keisei y JR, etc.

※ Pueden verlo en la página web del municipio.

※ Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, mail, favor de comunicarse a la sección de información pública (número escrito en el cuadro de abajo).

### ◆ Información relacionada a la administración municipal:

▶ Inglés: miércoles ▶ español: jueves ▶ chino: viernes

*Horario de atención:* de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y es necesario inscribirse.

*Lugar:* kohoka (se permite consultas por teléfono)

※ hay casos de descanso provisional.

Sección de información pública ☎(484)-6103 (Kohoka)

## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO DEL 2021

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ENERO
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de marzo a mayo del 2021 (Es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00 13:00 a 16:00	domingo 31
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en agosto del 2020	Kenko K.C.	sistema de horario fijo	martes 5
	Seibu H.C.		miércoles 13
	Nambu H.C.		viernes 29
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en abril del 2020	Kenko K.C.	reservación	martes 19
	Seibu H.C.		miércoles 6
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en julio del 2019	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	jueves 7
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	martes 26
	Nambu H.C.		jueves 14 de enero
Revisión para niños de 3 año; nacidos en julio del 2017	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	viernes 8
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	miércoles 27
	Nambu H.C.		viernes 15 de enero
Revisión dental para infantes; nacidos en julio del 2018 y enero del 2018. *Los días que pueden consultar sobre el desarrollo del habla	Kenko K.C.	13:15 a 14:15 sistema de horario fijo	*miércoles 13 viernes 22
	Seibu H.C.		*lunes 18 lunes 25
	Nambu H.C.		*jueves 28
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 21
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	lunes 18
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 19

## PRUEBA DE ANTICUERPO Y VACUNACIÓN CONTRA LA RUBÉOLA

© Les llegó el cupón para la prueba de anticuerpo y para la vacunación contra la rubéola?

Si un embarazo temprano se infecta con rubéola, el feto podría desarrollar el síndrome congénito de la rubéola.

En especial las siguientes personas (escrito abajo) se considera que tienen una baja prevalencia de anticuerpo, pueden recibir la prueba de anticuerpo y la vacuna de forma gratuita, utilizando el cupón enviado en junio del 2019 y en abril del 2020.

Aproveche esta oportunidad para realizar primeramente una prueba de anticuerpo.

**Personas dirigidas:** hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 al 1 de abril de 1979

**Fecha de inoculación:** hasta el 31 de marzo del 2022

(lleve a cabo la prueba de anticuerpo y la vacuna)

Las personas que no recibió el cupón, lo perdió o se mudó a otra ciudad, por favor comuníquese con la sección de promoción a la salud.

© Para las mujeres que desean quedar embarazadas y su pareja se está

Subvencionando una parte de los gastos de la vacunación ya que en la ciudad el valor de anticuerpo contra la rubéola es bajo. Para mayores detalles véase la página web del municipio.

Las personas que deseen vacunarse consulte antes a su médico de cabecera.

※ No pueden vacunarse las gestantes o que puedan estarlo. Además, evite el embarazo durante 2 meses después de la vacunación.



Centro de control a la salud  
☎(485)-6711  
(Kenko kanri center)